2025/1346

11.7.2025

ACORD ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA PRIVIND ACTIVITĂȚILE OPERATIVE DESFĂȘURATE DE AGENȚIA EUROPEANĂ PENTRU POLIȚIA DE FRONTIERĂ ȘI GARDA DE COASTĂ ÎN BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA

UNIUNEA EUROPEANĂ

și

BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA,

denumite în continuare în mod individual „partea” și în mod colectiv „părțile”,

ÎNTRUCÂT pot apărea situații în care Agenția Europeană pentru Poliția de frontieră și garda de coastă (denumită în continuare „agenția”) coordonează cooperarea operativă dintre statele membre ale Uniunii Europene și Bosnia și Herțegovina, inclusiv pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei,

ÎNTRUCÂT ar trebui să fie instituit un cadru juridic sub forma unui acord privind statutul pentru situațiile în care membrii echipelor desfășurați de agenție vor avea competențe executive pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei,

ÎNTRUCÂT acordul privind statutul poate prevedea înființarea de către agenție a unor birouri-antenă pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei pentru a facilita și a îmbunătăți coordonarea activităților operative și pentru a asigura gestionarea eficace a resurselor umane și tehnice ale agenției,

AVÂND ÎN VEDERE nivelul ridicat de protecție a datelor cu caracter personal în Bosnia și Herțegovina și în Uniunea Europeană,

AVÂND ÎN VEDERE că Bosnia și Herțegovina a ratificat Convenția nr. 108 a Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și protocolul adițional la aceasta,

ȚINÂND SEAMA de faptul că respectarea drepturilor omului și a principiilor democratice sunt principii fundamentale care guvernează cooperarea dintre părți,

AVÂND ÎN VEDERE că Bosnia și Herțegovina a ratificat Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950, drepturile prevăzute în aceasta corespunzând celor din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene,

AVÂND ÎN VEDERE că toate activitățile operative ale agenției pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei ar trebui să respecte pe deplin drepturile fundamentale și acordurile internaționale la care Uniunea Europeană, statele sale membre și/sau Bosnia și Herțegovina sunt parte,

AVÂND ÎN VEDERE că toate persoanele care participă la o activitate operativă sunt obligate să mențină cele mai înalte standarde de integritate, conduită etică și profesionalism, precum și să respecte drepturile fundamentale și să îndeplinească obligațiile care le sunt impuse prin dispozițiile planului operațional și ale codului de conduită al agenției,

AU DECIS SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL ACORD:

Articolul 1

Domeniul de aplicare

(1) Prezentul acord reglementează toate aspectele necesare pentru desfășurarea echipelor de gestionare a frontierelor din cadrul corpului permanent al poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european în Bosnia și Herțegovina, atunci când membrii echipelor pot exercita competențe executive.

(2) Desfășurarea menționată la alineatul (1) poate avea loc pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei.

Sub rezerva obligațiilor care le revin părților în temeiul dreptului mării, în special al Convenției Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 1982, activitățile operative pot avea loc și în zona contiguă a Bosniei și Herțegovinei. Activitățile operative desfășurate în temeiul prezentului acord nu afectează obligațiile de căutare și salvare care decurg din dreptul mării, în special din Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 1982, Convenția internațională pentru ocrotirea vieții omenești pe mare din 1974 și Convenția internațională privind căutarea și salvarea pe mare din 1979.

(3) Statutul și delimitarea, în temeiul dreptului internațional, ale teritoriilor statelor membre și ale teritoriului Bosniei și Herțegovinei nu sunt afectate în niciun fel de prezentul acord sau de orice act îndeplinit în cadrul punerii în aplicare a acestuia de către părți sau în numele acestora, inclusiv de stabilirea de planuri operaționale sau de participarea la operațiuni transfrontaliere.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului acord se aplică următoarele definiții:

1. „activitate operativă” înseamnă o operațiune comună sau o intervenție rapidă la frontieră;

2. „agenția” înseamnă Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă, instituită prin Regulamentul (UE) 2019/1896 al Parlamentului European și al Consiliului ([1]) sau orice modificare adusă acestuia;

3. „control la frontiere” înseamnă activitățile efectuate la o frontieră, în conformitate cu prezentul acord și în sensul acestuia, exclusiv ca răspuns la intenția de a trece sau la trecerea efectivă a frontierei respective, indiferent de orice alte considerente, constând în verificări la frontiere și în supravegherea frontierelor;

4. „echipe de gestionare a frontierelor” înseamnă echipe formate din corpul permanent al poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european care urmează să fie desfășurate în cursul operațiunilor comune la frontierele externe și al intervențiilor rapide la frontieră în statele membre și în țările terțe;

5. „forum consultativ” înseamnă organul consultativ înființat de agenție în temeiul articolului 108 din Regulamentul (UE) 2019/1896;

6. „corpul permanent al poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european” înseamnă corpul permanent al poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european prevăzut la articolul 54 din Regulamentul (UE) 2019/1896;

7. „EUROSUR” înseamnă cadrul pentru schimbul de informații și cooperare între statele membre și agenție;

8. „observator pentru drepturile fundamentale” înseamnă observatorul pentru drepturile fundamentale, astfel cum a fost prevăzut la articolul 110 din Regulamentul (UE) 2019/1896;

9. „stat membru de origine” înseamnă statul membru din care un membru al personalului este desfășurat sau detașat în cadrul corpului permanent al poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european;

10. „incident” înseamnă o situație legată de imigrația ilegală, de criminalitatea transfrontalieră sau de un risc pentru viețile migranților la frontierele externe ale Uniunii Europene ori ale Bosniei și Herțegovinei, de-a lungul sau în apropierea acestora;

11. „operațiune comună” înseamnă o acțiune coordonată sau organizată de agenție pentru a sprijini autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei responsabile cu controlul la frontiere, care vizează abordarea unor provocări precum migrația ilegală, amenințările prezente sau viitoare la frontierele Bosniei și Herțegovinei sau criminalitatea transfrontalieră ori care vizează acordarea unei asistențe tehnice și operative sporite pentru controlul acestor frontiere;

12. „membru al unei echipe” înseamnă un membru al corpului permanent al poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european, desfășurat prin intermediul unei echipe de gestionare a frontierelor să participe la o activitate operativă;

13. „stat membru” înseamnă un stat membru al Uniunii Europene;

14. „zonă operativă” înseamnă zona geografică în care urmează să aibă loc o activitate operativă;

15. „stat membru participant” înseamnă un stat membru care participă la o activitate operativă prin punerea la dispoziție de echipamente tehnice sau de personal pentru corpul permanent al poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european;

([1]) Regulamentul (UE) 2019/1896 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 noiembrie 2019 privind Poliția de frontieră și garda de coastă la nivel european și de abrogare a Regulamentelor (UE) nr. 1052/2013 și (UE) 2016/1624 (JO UE L 295, 14.11.2019, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj).

16. „date cu caracter personal” înseamnă orice informație privind o persoană fizică identificată sau identificabilă (denumită în continuare „persoana vizată”); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare sau un identificator online sau prin referire la unul sau mai multe elemente specifice proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;

17. „intervenție rapidă la frontieră” înseamnă o acțiune menită să răspundă unei situații de provocare specifică și disproporționată la frontierele Bosniei și Herțegovinei prin desfășurarea de echipe de gestionare a frontierelor pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei pentru o perioadă limitată pentru a efectua controlul la frontiere împreună cu autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei responsabile cu controlul la frontiere;

18. „personal statutar” înseamnă personalul angajat de agenție în conformitate cu Statutul funcționarilor Uniunii Europene și cu Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii, prevăzute în Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului ([2]);

19. „competențe executive” înseamnă competențele necesare pentru îndeplinirea sarcinilor necesare pentru controlul la frontiere care sunt efectuate pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei în cursul unei activități operative, astfel cum se prevede în planul operațional;

20. „poliția de frontieră” înseamnă poliția de frontieră din Bosnia și Herțegovina;

21. „zonă de frontieră” înseamnă zona care se extinde la 10 km de linia de frontieră a Bosniei și Herțegovinei în interiorul teritoriului Bosniei și Herțegovinei;

22. „punct de trecere a frontierei” înseamnă orice punct de trecere autorizat de autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei pentru trecerea frontierelor terestre ale Bosniei și Herțegovinei, care includ frontierele fluviale și lacustre, frontierele maritime, aeroporturile, porturile fluviale, porturile maritime și porturile lacustre.

Articolul 3

Inițierea activităților operative

(1) O activitate operativă în temeiul prezentului acord se inițiază printr-o decizie scrisă a directorului executiv al agenției (denumit în continuare „director executiv”), la cererea scrisă a poliției de frontieră. O astfel de cerere include o descriere a situației, a posibilelor obiective și a nevoilor preconizate, precum și profilurile personalului necesar, inclusiv ale personalului cu competențe executive, după caz.

(2) În cazul în care directorul executiv consideră că activitatea operativă solicitată ar putea determina sau ar conduce la încălcări ale drepturilor fundamentale sau ale obligațiilor de protecție internațională care sunt grave sau persistente, directorul executiv nu inițiază activitatea operativă respectivă.

(3) În cazul în care, în urma primirii unei cereri în temeiul alineatului (1), directorul executiv consideră că sunt necesare informații suplimentare pentru a decide dacă să inițieze o activitate operativă, acesta poate solicita informații suplimentare sau poate autoriza experți ai agenției să se deplaseze în Bosnia și Herțegovina pentru a evalua situația la fața locului. Bosnia și Herțegovina facilitează astfel de deplasări și acordă asistență în alt mod pentru astfel de evaluări, conform solicitării.

(4) Directorul executiv decide să nu inițieze o activitate operativă în cazul în care consideră că există motive întemeiate pentru suspendarea sau încetarea acesteia în temeiul articolului 18.

Articolul 4

Planul operațional

(1) Se convine asupra unui plan operațional între agenție și poliția de frontieră pentru fiecare activitate operativă în conformitate cu articolele 38 și 74 din Regulamentul (UE) 2019/1896. Planul operațional este obligatoriu pentru agenție, pentru Bosnia și Herțegovina și pentru statele membre participante.

(2) Planul operațional stabilește în detaliu aspectele organizatorice și procedurale ale activității operative, inclusiv:

(a) o descriere a situației, împreună cu modul de operare și obiectivele desfășurării, inclusiv obiectivul operativ;

([2]) JO CE L 56, 4.3.1968, p. 1.

(b) durata estimată a activității operative prognozată a fi necesară pentru atingerea obiectivelor sale;

(c) zona operativă;

(d) o descriere a sarcinilor, inclusiv a celor care necesită competențe executive, a responsabilităților, inclusiv în ceea ce privește respectarea drepturilor fundamentale și a cerințelor legate de protecția datelor, precum și a instrucțiunilor speciale adresate echipelor de gestionare a frontierelor, inclusiv privind bazele de date care pot fi consultate și armele de serviciu, muniția și echipamentele care pot fi utilizate în Bosnia și Herțegovina;

(e) componența echipei de gestionare a frontierelor, precum și desfășurarea altor membri relevanți ai personalului și prezența altor membri ai personalului statutar, inclusiv a observatorilor pentru drepturile fundamentale;

(f) dispozițiile privind comanda și controlul, inclusiv numele și gradele polițiștilor de frontieră sau ale altor categorii relevante de membri ai personalului din Bosnia și Herțegovina care sunt responsabili de cooperarea cu membrii echipelor și cu agenția, în special numele și gradele polițiștilor de frontieră sau ale altor categorii relevante de membri ai personalului care se află la comandă pe durata desfășurării, precum și poziția membrilor echipelor în lanțul de comandă;

(g) echipamentele tehnice care urmează să fie desfășurate în cadrul activității operative, inclusiv cerințele specifice, cum ar fi condițiile de utilizare, echipajul necesar, transportul și alte aspecte logistice, precum și dispozițiile financiare;

(h) normele detaliate privind raportarea imediată de către agenție a incidentelor către Consiliul de administrație și autoritățile relevante ale statelor membre participante și ale Bosniei și Herțegovinei cu privire la orice incident survenit în cursul unei activități operative desfășurate în temeiul prezentului acord;

(i) o schemă de raportare și de evaluare care conține indicatori pentru raportul de evaluare, inclusiv în ceea ce privește protecția drepturilor fundamentale, și termenul pentru transmiterea raportului final de evaluare;

(j) în ceea ce privește operațiunile pe mare, informații specifice privind aplicarea jurisdicției relevante și a dreptului aplicabil în zona operativă, inclusiv trimiteri la dreptul internațional, la dreptul Uniunii Europene și la dreptul intern referitor la intercepție, salvarea pe mare și debarcare;

(k) modalitățile de cooperare cu alte organe, oficii și agenții ale Uniunii Europene decât agenția, cu alte țări terțe sau cu organizațiile internaționale;

(l) instrucțiuni generale privind modul de asigurare a protecției drepturilor fundamentale în timpul activității operative, inclusiv a protecției datelor cu caracter personal și a îndeplinirii obligațiilor care decurg din instrumentele internaționale aplicabile în domeniul drepturilor omului;

(m) procedurile prin care persoanele care au nevoie de protecție internațională, victimele traficului de persoane, minorii neînsoțiți și alte persoane aflate într-o situație vulnerabilă sunt îndrumate către autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei pentru a primi asistența corespunzătoare;

(n) procedurile de stabilire a unui mecanism de primire și de transmitere către agenție și Bosnia și Herțegovina a plângerilor [inclusiv cele depuse în temeiul articolului 8 alineatul (5)] formulate împotriva oricărei persoane care participă la o activitate operativă, inclusiv a polițiștilor de frontieră sau a altor categorii relevante de membri ai personalului din Bosnia și Herțegovina și a membrilor echipelor, prin care se reclamă presupuse încălcări ale drepturilor fundamentale în contextul participării acestora la o activitate operativă a agenției;

(o) dispozițiile logistice, inclusiv informații cu privire la condițiile de lucru și la mediul din zonele în care urmează să aibă loc activitatea operativă; și

(p) dispozițiile referitoare la un birou-antenă, astfel cum au fost stabilite în conformitate cu articolul 6.

(3) Planul operațional și orice modificare sau adaptare a acestuia fac obiectul acordului agenției, al Bosniei și Herțegovinei și al statelor membre învecinate cu Bosnia și Herțegovina, după consultarea statelor membre participante. Agenția se coordonează cu statele membre relevante pentru a-și confirma acordul.

Înainte de a aproba planul operațional, în ceea ce privește amplasarea și trimiterea echipei de gestionare a frontierelor și a altor categorii de personal și în funcție de provocările și riscurile relevante în materie de securitate, poliția de frontieră informează și solicită avizul tuturor autorităților competente de aplicare a legii pe teritoriul cărora urmează să se desfășoare activitățile, în conformitate cu competențele constituționale ale acestor autorități.

(4) Schimbul de informații și cooperarea operativă în scopul EUROSUR au loc în conformitate cu normele de stabilire și punere în comun a tablourilor situaționale specifice care urmează să fie prevăzute în planul operațional pentru activitatea operativă în cauză.

(5) Evaluarea activității operative în conformitate cu alineatul (2) litera (i) se efectuează în comun de către Bosnia și Herțegovina și agenție.

(6) Modalitățile de cooperare cu organele, oficiile și agențiile Uniunii Europene în conformitate cu alineatul (2) litera (k) trebuie să fie conforme cu mandatele respective ale acestora și să se limiteze la resursele disponibile.

Articolul 5

Raportarea incidentelor

(1) Agenția și poliția de frontieră trebuie să dispună fiecare de un mecanism de raportare care să permită raportarea în timp util a oricărui incident survenit în cursul unei activități operative desfășurate în temeiul prezentului acord.

(2) Agenția și Bosnia și Herțegovina își acordă reciproc asistență în efectuarea tuturor anchetelor și investigațiilor necesare cu privire la orice incident raportat prin intermediul mecanismului menționat la alineatul (1), cum ar fi identificarea martorilor și colectarea și prezentarea de probe, inclusiv cererile de a obține și, dacă este cazul, de a preda elemente legate de un incident raportat. Predarea oricăror astfel de elemente poate fi condiționată de returnarea lor în condițiile specificate de autoritatea competentă care le livrează.

Articolul 6

Birourile-antenă

(1) Agenția poate înființa birouri-antenă pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei pentru a facilita și a îmbunătăți coordonarea activităților operative și pentru a asigura gestionarea eficace a resurselor umane și tehnice ale agenției. Sediul fiecărui birou-antenă este stabilit de agenție, ținând seama de opinia autorităților relevante ale Bosniei și Herțegovinei.

(2) Birourile-antenă sunt înființate în funcție de nevoile operative și rămân operaționale pentru perioada necesară pentru ca agenția să desfășoare activități operative în Bosnia și Herțegovina. Sub rezerva acordului Bosniei și Herțegovinei, perioada respectivă poate fi prelungită de agenție.

(3) Fiecare birou-antenă este administrat de un reprezentant al agenției numit de directorul executiv în calitate de șef al biroului-antenă, care supraveghează activitatea generală a biroului.

(4) După caz, birourile-antenă:

(a) asigură sprijinul operativ și logistic și coordonarea activităților agenției în zonele operative în cauză;

(b) oferă sprijin operativ Bosniei și Herțegovinei în zonele operative în cauză;

(c) monitorizează activitățile echipelor de gestionare a frontierelor și transmit rapoarte regulate sediului central al agenției;

(d) cooperează cu Bosnia și Herțegovina cu privire la toate aspectele legate de punerea în practică a activităților operative organizate de agenție în Bosnia și Herțegovina, inclusiv cu privire la orice aspect suplimentar care poate apărea în cursul activităților respective;

(e) oferă sprijin ofițerului coordonator în cadrul cooperării sale cu Bosnia și Herțegovina în privința tuturor aspectelor legate de contribuția acestuia la activitățile operative organizate de agenție și, dacă este necesar, asigură legătura cu sediul central al agenției;

(f) oferă sprijin ofițerului coordonator și observatorului (observatorilor) pentru drepturile fundamentale care au fost numiți pentru a monitoriza o activitate operativă, facilitând, dacă este necesar, coordonarea și comunicarea între echipele de gestionare a frontierelor și autoritățile relevante ale Bosniei și Herțegovinei, precum și orice sarcini relevante;

(g) organizează sprijinul logistic necesar pentru desfășurarea membrilor echipelor și pentru desfășurarea și utilizarea echipamentelor tehnice;

(h) acordă orice alt tip de sprijin logistic în ceea ce privește zona operativă de care răspunde respectivul birou-antenă, pentru a facilita buna funcționare a activităților operative organizate de agenție;

(i) asigură gestionarea eficace a echipamentelor proprii ale agenției în zonele în care își desfășoară activitățile, inclusiv eventuala înregistrare și întreținerea pe termen lung a echipamentelor respective și orice sprijin logistic necesar; și

(j) sprijină alte categorii de personal și/sau alte activități ale agenției în Bosnia și Herțegovina, astfel cum s-a convenit între agenție și Bosnia și Herțegovina.

(5) Agenția și Bosnia și Herțegovina asigură cele mai bune condiții posibile pentru îndeplinirea sarcinilor atribuite birourilor-antenă.

(6) Bosnia și Herțegovina acordă agenției asistență pentru a asigura capacitatea operativă a birourilor-antenă.

Articolul 7

Ofițerul coordonator

(1) Fără a aduce atingere rolului birourilor-antenă, astfel cum este descris la articolul 6, directorul executiv numește unul sau mai mulți experți din cadrul personalului statutar care urmează să fie desfășurați în calitate de ofițeri coordonatori pentru fiecare activitate operativă. Directorul executiv notifică Bosniei și Herțegovinei o astfel de numire.

(2) Rolul ofițerului coordonator este următorul:

(a) acționează ca interfață între agenție, Bosnia și Herțegovina și membrii echipelor, acordând sprijin echipelor de gestionare a frontierelor, în numele agenției, cu privire la toate aspectele legate de condițiile desfășurării lor;

(b) monitorizează punerea corectă în aplicare a planului operațional, inclusiv, în cooperare cu observatorul (observatorii) pentru drepturile fundamentale, în ceea ce privește protecția drepturilor fundamentale și prezintă un raport directorului executiv cu privire la aceasta;

(c) acționează în numele agenției în ceea ce privește toate aspectele desfășurării echipelor de gestionare a frontierelor și raportează agenției cu privire la toate aceste aspecte; și

(d) promovează cooperarea și coordonarea între Bosnia și Herțegovina și statele membre participante.

(3) În contextul activităților operative, directorul executiv poate să îl autorizeze pe ofițerul coordonator să ajute la soluționarea eventualelor neînțelegeri legate de executarea planului operațional și desfășurarea echipelor de gestionare a frontierelor.

(4) Poliția de frontieră adresează membrilor echipelor numai instrucțiuni care sunt conforme cu planul operațional. În cazul în care ofițerul coordonator consideră că instrucțiunile adresate membrilor echipelor nu sunt conforme cu planul operațional sau cu obligațiile legale aplicabile, acesta comunică imediat acest lucru ofițerilor din Bosnia și Herțegovina care îndeplinesc un rol de coordonare și directorului executiv. Directorul executiv poate lua măsurile care se impun, inclusiv suspendarea sau încetarea activității operative, în conformitate cu articolul 18.

Articolul 8

Drepturile fundamentale

(1) La îndeplinirea obligațiilor care le revin în temeiul prezentului acord, părțile se angajează să acționeze în conformitate cu toate instrumentele juridice aplicabile în domeniul drepturilor omului, inclusiv Convenția Consiliului Europei din 1950 pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1951 privind statutul refugiaților și Protocolul din 1967 la aceasta, Convenția internațională a Organizației Națiunilor Unite din 1965 privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială, Pactul internațional al Organizației Națiunilor Unite din 1966 cu privire la drepturile civile și politice, Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1979 asupra eliminării tuturor formelor de discriminare față de femei, Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1984 împotriva torturii și altor pedepse ori tratamente cu cruzime, inumane sau degradante, Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1989 cu privire la drepturile copilului, Convenția Organizației Națiunilor Unite din 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene.

(2) În îndeplinirea sarcinilor și în exercitarea competențelor care le revin, membrii echipelor respectă pe deplin drepturile fundamentale, printre care accesul la procedurile de azil și demnitatea umană, și acordă o atenție deosebită persoanelor vulnerabile. Măsurile luate în îndeplinirea sarcinilor lor și în exercitarea competențelor care le revin trebuie să fie proporționale cu obiectivele urmărite prin măsurile respective. În îndeplinirea sarcinilor și în exercitarea competențelor care le revin, membrii echipelor nu fac discriminări din niciun motiv, precum cele legate de sex, rasă, culoare, origine etnică sau socială, caracteristici genetice, limbă, religie sau convingeri, opinii politice sau de orice altă natură, apartenența la o minoritate națională, avere, naștere, handicap, vârstă sau orientare sexuală, în conformitate cu articolul 21 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene.

Membrii echipelor, în îndeplinirea sarcinilor lor sau în exercitarea competențelor lor, pot lua măsuri care interferează cu drepturile și libertățile fundamentale numai atunci când acest lucru este necesar și proporțional cu obiectivele urmărite de măsurile respective și trebuie să respecte esența acestor drepturi și libertăți fundamentale în conformitate cu dreptul internațional, dreptul Uniunii Europene și dreptul intern aplicabil.

Prezenta dispoziție se aplică *mutatis mutandis* întregului personal al autorităților Bosniei și Herțegovinei care participă la o activitate operativă.

(3) Ofițerul pentru drepturile fundamentale al agenției monitorizează respectarea de către fiecare activitate operativă a standardelor aplicabile în materie de drepturi fundamentale. Ofițerul pentru drepturile fundamentale sau adjunctul acestuia poate efectua vizite la fața locului în Bosnia și Herțegovina; de asemenea, acesta emite avize cu privire la planurile operaționale și îl informează pe directorul executiv cu privire la posibilele încălcări ale drepturilor fundamentale legate de o activitate operativă. Bosnia și Herțegovina sprijină eforturile de monitorizare ale ofițerului pentru drepturile fundamentale, conform solicitării.

(4) Agenția și Bosnia și Herțegovina convin să ofere forumului consultativ acces prompt și efectiv la toate informațiile privind respectarea drepturilor fundamentale în legătură cu orice activitate operativă desfășurată în temeiul prezentului acord, inclusiv prin vizite la fața locului în zona operativă.

(5) Agenția și Bosnia și Herțegovina trebuie să dispună fiecare de un mecanism de tratare a plângerilor pentru a prelucra acuzațiile de încălcare a drepturilor fundamentale aduse personalului lor în exercitarea funcțiilor sale oficiale în cursul unei activități operative desfășurate în temeiul prezentului acord.

Articolul 9

Observatorii pentru drepturile fundamentale

(1) Ofițerul pentru drepturile fundamentale al agenției desemnează cel puțin un observator pentru drepturile fundamentale aferente fiecărei activități operative, cu misiunea, printre altele, de a asista și a consilia ofițerul coordonator.

(2) Observatorul pentru drepturile fundamentale monitorizează respectarea drepturilor fundamentale și oferă consiliere și asistență cu privire la drepturile fundamentale în cursul pregătirii, desfășurării și evaluării activității operative relevante. Acesta include, în special:

(a) urmărirea pregătirii planurilor operaționale și prezentarea de rapoarte ofițerului pentru drepturile fundamentale, pentru ca acesta să își îndeplinească sarcinile prevăzute în Regulamentul (UE) 2019/1896;

(b) efectuarea de vizite, inclusiv de vizite pe termen lung, acolo unde au loc activitățile operative;

(c) cooperarea și asigurarea legăturii cu ofițerul coordonator și oferirea de consiliere și asistență acestuia;

(d) informarea ofițerului coordonator și raportarea către ofițerul pentru drepturile fundamentale cu privire la orice preocupare referitoare la posibile încălcări ale drepturilor fundamentale legate de activitatea operativă respectivă; și

(e) contribuția la evaluarea activității operative menționată la articolul 4 alineatul (2) litera (i).

(3) Observatorii pentru drepturile fundamentale au acces la toate locurile în care se desfășoară activitatea operativă și la toate documentele relevante pentru punerea în aplicare a respectivei activități.

(4) Atunci când sunt prezenți într-o zonă operativă, observatorii pentru drepturile fundamentale poartă un însemn care permite în mod clar identificarea lor ca observatori pentru drepturile fundamentale.

Articolul 10

Membrii echipelor

(1) Membrii echipelor au autoritatea de a îndeplini sarcinile descrise în planul operațional.

(2) În îndeplinirea sarcinilor lor și în exercitarea competențelor care le revin, membrii echipelor respectă actele cu putere de lege și normele administrative în Bosnia și Herțegovina, precum și dreptul internațional aplicabil și dreptul aplicabil al Uniunii.

(3) Membrii echipelor pot îndeplini sarcini și pot exercita competențe numai în zona de frontieră și la punctele de trecere a frontierei din Bosnia și Herțegovina și numai pe baza instrucțiunilor poliției de frontieră și în prezența acesteia. Poliția de frontieră poate autoriza membrii echipelor să îndeplinească sarcini specifice și să exercite competențe specifice în zona de frontieră sau la punctele de trecere a frontierei din Bosnia și Herțegovina în absența sa, sub rezerva acordului agenției sau al statului membru de origine, după caz.

(4) Membrii echipelor care fac parte din personalul statutar poartă uniforma corpului permanent al Poliției de frontieră și gărzii de coastă la nivel european în cursul îndeplinirii sarcinilor și al exercitării competențelor lor, cu excepția cazului în care se prevede altfel în planul operațional.

Membrii echipelor care nu fac parte din personalul statutar poartă uniforma națională în cursul executării sarcinilor și al exercitării competențelor lor, cu excepția cazului în care se prevede altfel în planul operațional.

De asemenea, membrii echipelor poartă pe uniformă un element vizibil de identificare personală și o banderolă albastră cu însemnele Uniunii Europene și ale agenției.

(5) Bosnia și Herțegovina autorizează membrii relevanți ai echipelor să îndeplinească sarcini în timpul unei activități operative care necesită utilizarea forței, inclusiv portul și utilizarea armelor de serviciu, a muniției și a altor mijloace coercitive, în conformitate cu dispozițiile relevante ale planului operațional.

Membrii echipelor care fac parte din personalul statutar pot purta și utiliza arme de serviciu, muniție și alte mijloace coercitive, cu acordul agenției.

Membrii echipelor care nu fac parte din personalul statutar pot purta și utiliza arme de serviciu, muniție și alte mijloace coercitive, cu acordul statului membru de origine relevant.

(6) Folosirea forței, inclusiv portul și utilizarea armelor de serviciu, a muniției și a altor mijloace coercitive, se exercită în conformitate cu dreptul în Bosnia și Herțegovina și în prezența autorităților de gestionare a frontierelor din Bosnia și Herțegovina. Bosnia și Herțegovina poate autoriza membrii echipelor să utilizeze forța în absența autorităților relevante de gestionare a frontierelor.

Pentru membrii echipelor care fac parte din personalul statutar, această autorizare de utilizare a forței în absența autorităților de gestionare a frontierelor ale Bosniei și Herțegovinei trebuie aprobată de agenție.

Pentru membrii echipelor care nu fac parte din personalul statutar, această autorizare de utilizare a forței în absența autorităților de gestionare a frontierelor ale Bosniei și Herțegovinei trebuie aprobată de statul membru de origine relevant.

Orice utilizare a forței de către membrii echipelor trebuie să fie necesară și proporțională și să respecte pe deplin dreptul în Bosnia și Herțegovina, precum și dreptul internațional aplicabil și dreptul aplicabil al Uniunii Europene, inclusiv și în special cerințele prevăzute în anexa V la Regulamentul (UE) 2019/1896.

(7) Înainte de desfășurarea membrilor echipelor, agenția informează Bosnia și Herțegovina cu privire la armele de serviciu, muniția și celelalte echipamente pe care membrii echipelor le pot purta în temeiul alineatului (5), iar poliția de frontieră transmite informații în acest sens tuturor autorităților polițienești competente ale Bosniei și Herțegovinei. Bosnia și Herțegovina poate interzice portul anumitor arme de serviciu, muniții și alte echipamente, cu condiția ca legislația sa să aplice aceeași interdicție și propriilor autorități de gestionare a frontierelor. Înainte de desfășurarea membrilor echipelor, Bosnia și Herțegovina informează agenția cu privire la armele de serviciu, muniția și echipamentele permise, precum și cu privire la condițiile de utilizare a acestora. Agenția pune aceste informații la dispoziția statelor membre.

Bosnia și Herțegovina ia măsurile necesare pentru eliberarea oricăror permise de port-armă necesare și facilitează importul, exportul, transportul și depozitarea de arme, muniții și alte echipamente aflate la dispoziția membrilor echipelor, conform solicitării agenției.

(8) Armele de serviciu, muniția și echipamentele pot fi utilizate pentru autoapărare legitimă și pentru apărarea legitimă a membrilor echipelor sau a altor persoane, în conformitate cu dreptul în Bosnia și Herțegovina, potrivit principiilor relevante ale dreptului internațional și ale dreptului Uniunii.

(9) Autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei pot autoriza membrii echipelor să consulte datele din bazele lor de date, dacă acest lucru este necesar pentru îndeplinirea obiectivelor operaționale în conformitate cu planul operațional. Bosnia și Herțegovina se asigură că oferă acces la aceste baze de date într-un mod eficient și eficace.

Înainte de trimiterea membrilor echipelor, Bosnia și Herțegovina informează agenția cu privire la bazele de date care pot fi consultate.

Membrii echipelor consultă numai datele care sunt necesare în vederea executării sarcinilor lor și a exercitării competențelor care le revin. Consultarea respectivă se desfășoară în conformitate cu legislația relevantă privind protecția datelor a Bosniei și Herțegovinei și cu prezentul acord.

(10) În vederea desfășurării activităților operative, Bosnia și Herțegovina trimite ofițeri din cadrul poliției de frontieră care sunt capabili și dispuși să comunice în limba engleză pentru a îndeplini un rol de coordonare în numele Bosniei și Herțegovinei.

Articolul 11

Privilegiile și imunitățile referitoare la bunurile, fondurile, activele și operațiunile agenției

(1) Spațiile și clădirile agenției din Bosnia și Herțegovina sunt inviolabile. Acestea nu pot face obiectul percheziților, al rechizițiilor, al confiscării sau al exproprierii.

(2) Bunurile și activele agenției, inclusiv mijloacele de transport, mijloacele de comunicații, arhivele și orice corespondență, documente, documente de identitate și active financiare sunt inviolabile.

(3) Activele agenției includ activele deținute în proprietate, deținute în coproprietate sau închiriate de un stat membru și oferite agenției. La îmbarcarea reprezentantului (reprezentanților) autorităților naționale competente, acestea sunt tratate ca active aflate în serviciul administrațiilor publice și autorizate în acest sens.

(4) Împotriva agenției nu se poate lua nicio măsură de executare. Bunurile și activele agenției nu pot face obiectul niciunei măsuri administrative sau juridice de constrângere. Bunurile agenției nu pot face obiectul sechestrului ca urmare a unei hotărâri, decizii sau ordonanțe judecătorești.

(5) La cererea autorităților judiciare relevante din Bosnia și Herțegovina, atunci când există suspiciuni întemeiate privind comiterea unor infracțiuni, directorul executiv poate consimți ca autoritățile naționale relevante din Bosnia și Herțegovina să intre în spațiile și clădirile agenției și/sau să aibă acces la bunurile agenției.

Se poate considera că directorul executiv și-a dat consimțământul în caz de incendiu sau de alt dezastru care necesită măsuri prompte de protecție.

(6) Bosnia și Herțegovina permite intrarea pe teritoriul său și scoaterea de pe teritoriul său a articolelor și echipamentelor trimise de agenție în Bosnia și Herțegovina în scopuri operative.

(7) Agenția este scutită de orice taxe (inclusiv taxe vamale) și impozite, precum și de orice interdicții și restricții la importul și exportul articolelor destinate uzului său oficial.

Articolul 12

Privilegiile și imunitățile membrilor echipelor

(1) Privilegiile și imunitățile acordate membrilor echipelor, astfel cum sunt prevăzute în prezentul articol, au scopul de a asigura exercitarea funcțiilor lor oficiale în decursul acțiunilor întreprinse în conformitate cu planul operațional pe teritoriul Bosniei și Herțegovinei.

(2) Membrii echipelor nu pot fi supuși niciunei forme de anchetă sau de procedură judiciară în Bosnia și Herțegovina sau de către autoritățile din Bosnia și Herțegovina, cu excepția situațiilor menționate la alineatul (3).

(3) Membrii echipelor beneficiază de imunitate în raport cu jurisdicțiile penală, civilă și administrativă din Bosnia și Herțegovina în ceea ce privește toate actele îndeplinite în exercitarea funcțiilor lor oficiale.

În cazul în care autoritățile Bosniei și Herțegovinei intenționează să inițieze proceduri penale, civile sau administrative împotriva unui membru al unei echipe, autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei notifică imediat acest lucru directorului executiv. Procedura de notificare trebuie să fie conformă cu decizia agenției aplicabilă în acest sens, care trebuie să fie prevăzută în planul operațional.

După primirea unei astfel de notificări, directorul executiv informează, fără întârzieri nejustificate, autoritățile relevante ale Bosniei și Herțegovinei dacă actul în cauză a fost îndeplinit de membrul echipei în exercitarea funcțiilor sale oficiale. În cazul în care actul a fost declarat ca fiind îndeplinit în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura nu se inițiază. În cazul în care actul a fost declarat nefiind îndeplinit în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura poate fi inițiată. Calificarea făcută de directorul executiv este obligatorie pentru Bosnia și Herțegovina, care nu o poate contesta.

În așteptarea acestei calificări, agenția se abține de la luarea oricărei măsuri menite să pericliteze posibila urmărire penală ulterioară a membrului echipei de către autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei, inclusiv de la facilitarea plecării membrului în cauză al echipei din Bosnia și Herțegovina.

Privilegiile acordate membrilor echipelor și imunitatea față de jurisdicția penală a Bosniei și Herțegovinei nu le conferă acestora imunitate față de jurisdicția statului membru de origine.

(4) În cazul în care membrii echipelor inițiază o procedură, aceștia nu mai pot invoca imunitatea jurisdicțională în ceea ce privește orice cerere reconvențională direct legată de cererea principală.

(5) Spațiile, locuințele, mijloacele de transport și de comunicații, precum și bunurile, inclusiv orice corespondență, documente, documente de identitate și bunuri ale membrilor echipelor sunt inviolabile, cu excepția măsurilor de executare autorizate în temeiul alineatului (10).

(6) Bosnia și Herțegovina poartă răspunderea pentru orice daună cauzată unor terți de membrii echipelor în exercitarea funcțiilor lor oficiale.

(7) În cazul unor daune cauzate din neglijență gravă sau prin abatere săvârșită cu intenție sau care nu a avut loc în exercitarea funcțiilor oficiale de către un membru al unei echipe care face parte din personalul statutar, Bosnia și Herțegovina poate solicita, prin intermediul directorului executiv, plata unei despăgubiri de către agenție.

În cazul unor daune cauzate de o neglijență gravă sau de o abatere săvârșită cu intenție sau care nu au avut loc în exercitarea funcțiilor oficiale de către un membru al unei echipe care nu face parte din personalul statutar, Bosnia și Herțegovina poate solicita, prin intermediul directorului executiv, plata unei despăgubiri de către statul membru de origine al membrului respectiv al echipei.

(8) Niciuna dintre părți, niciunul dintre statele membre participante și nici agenția nu sunt răspunzătoare pentru daunele cauzate în Bosnia și Herțegovina ca urmare a unui eveniment de forță majoră independent de voința sa.

(9) Membrii echipelor nu sunt obligați să depună mărturie în calitate de martori în cadrul procedurilor judiciare ale Bosniei și Herțegovinei. Membrii echipelor pot depune mărturie printr-o declarație depusă în conformitate cu dreptul procesual al Bosniei și Herțegovinei. Această depunere nu aduce atingere imunității prevăzute la alineatul (3).

(10) Împotriva membrilor echipelor nu poate fi luată nicio măsură de executare, cu excepția cazului în care împotriva acestora este inițiată o procedură penală, civilă sau administrativă care nu are legătură cu funcțiile lor oficiale. Bunurile aflate în proprietatea membrilor echipelor care au fost atestate de către directorul executiv ca fiind necesare pentru exercitarea funcțiilor lor oficiale nu pot face obiectul sechestrului ca urmare a unei hotărâri, decizii sau ordonanțe judecătorești. În cadrul procedurilor penale, civile sau administrative, membrii echipelor nu pot fi supuși niciunei forme de restrângere a libertății personale și nici altor măsuri de constrângere.

(11) În ceea ce privește prestarea de servicii pentru agenție, membrii echipelor sunt scutiți de dispozițiile privind asigurările sociale care pot fi în vigoare în Bosnia și Herțegovina.

(12) Salariul și retribuțiile plătite membrilor echipelor de către agenție și/sau de către statele membre de origine, precum și eventualele venituri pe care membrii echipelor le primesc din afara Bosniei și Herțegovinei nu pot fi impozitate sub nicio formă în Bosnia și Herțegovina.

(13) Bosnia și Herțegovina permite intrarea articolelor destinate uzului personal al membrilor echipelor și acordă scutirea de toate taxele vamale, impozitele și taxele conexe, altele decât cheltuielile de depozitare, de transport și pentru servicii similare cu privire la articolele respective. Bosnia și Herțegovina permite, de asemenea, exportul acestor articole.

(14) Bagajele personale ale membrilor echipelor sunt scutite de inspecție, cu excepția cazului în care există motive bine întemeiate să se suspecteze că acestea conțin articole care nu sunt destinate uzului personal al membrilor echipelor sau articole al căror import sau export este interzis prin lege sau care sunt supuse reglementărilor privind carantina ale Bosniei și Herțegovinei. Inspectarea bagajelor personale se efectuează numai în prezența membrilor în cauză ai echipelor sau a unui reprezentant autorizat al agenției.

(15) Agenția și Bosnia și Herțegovina desemnează puncte de contact care trebuie să fie disponibile în orice moment și care sunt responsabile pentru schimbul de informații și pentru acțiunile imediate care trebuie să fie întreprinse în cazul în care există posibilitatea ca un membru al unei echipe să fi încălcat legislația penală în Bosnia și Herțegovina, precum și pentru schimbul de informații și activitățile operative legate de orice procedură civilă sau administrativă împotriva unui membru al unei echipe.

Până în momentul în care autoritățile competente ale statului membru de origine iau măsuri, agenția și Bosnia și Herțegovina își acordă reciproc asistență în efectuarea tuturor anchetelor și investigațiilor necesare cu privire la orice presupusă infracțiune în legătură cu care fie agenția, fie Bosnia și Herțegovina, fie ambele au un interes, în identificarea martorilor și în colectarea și prezentarea probelor, inclusiv solicitarea de a obține și, dacă este cazul, predarea de elemente legate de o presupusă infracțiune. Predarea oricăror astfel de elemente poate fi condiționată de returnarea lor în condițiile specificate de autoritatea competentă care le livrează.

Articolul 13

Rănirea sau decesul membrilor echipelor

(1) Fără a aduce atingere articolului 12, directorul executiv are dreptul de a se ocupa de repatrierea oricăror membri ai echipelor care au fost răniți sau au decedat, precum și a bunurilor personale ale acestora, și de a lua măsurile corespunzătoare în acest sens.

(2) Asupra unui membru al unei echipe care a decedat se efectuează autopsia numai cu consimțământul expres al statului membru de origine în cauză și în prezența unui reprezentant al agenției și/sau al statului membru de origine în cauză.

(3) Bosnia și Herțegovina și agenția cooperează în cea mai mare măsură posibilă în vederea repatrierii prompte a membrilor echipelor care sunt răniți sau care au decedat.

Articolul 14

Documentul de acreditare

(1) Agenția, în cooperare cu Bosnia și Herțegovina, emite un document în limbile utilizate în mod oficial în Bosnia și Herțegovina și în limba engleză pentru fiecare membru al unei echipe, în scopul legitimării acestuia în fața autorităților Bosniei și Herțegovinei și ca dovadă a drepturilor titularului de a îndeplini sarcinile și de a exercita competențele menționate la articolul 10 din prezentul acord și în planul operațional (denumit în continuare „documentul de acreditare”).

(2) Documentul de acreditare include următoarele informații privind membrul personalului: numele și cetățenia, gradul sau denumirea postului, o fotografie recentă în format digital și sarcinile pe care este autorizat să le îndeplinească pe perioada desfășurării sale.

(3) Pentru a se legitima în fața autorităților Bosniei și Herțegovinei, membrii echipelor au obligația de a avea întotdeauna asupra lor documentul de acreditare.

(4) Bosnia și Herțegovina recunoaște documentul de acreditare, însoțit de un document de călătorie valabil, ca acordând membrului respectiv al unei echipe dreptul de intrare și ședere în Bosnia și Herțegovina fără a mai fi necesară o viză, o autorizație prealabilă sau orice alt document, până la data expirării acestuia.

(5) Documentul de acreditare se înapoiază agenției la încetarea desfășurării. Autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei sunt informate în acest sens.

(6) La eliberarea unui document de acreditare, agenția informează poliția de frontieră cu privire la eliberarea unui astfel de document și la informațiile conținute în acesta.

Articolul 15

Aplicarea în cazul membrilor personalului agenției care nu sunt desfășurați în calitate de membri ai echipelor

Articolele 12, 13 și 14 se aplică *mutatis mutandis* tuturor membrilor personalului agenției trimiși în Bosnia și Herțegovina în altă calitate decât cea de membri ai echipelor, inclusiv observatorilor pentru drepturile fundamentale și personalului statutar desfășurat în cadrul birourilor-antenă.

Articolul 16

Protecția datelor cu caracter personal

(1) Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă este necesară pentru punerea în aplicare a prezentului acord de către autoritățile competente ale Bosniei și Herțegovinei sau de către agenție. Prelucrarea datelor cu caracter personal de către o autoritate într-un anumit caz, inclusiv transferul acestor date către cealaltă parte, face obiectul normelor de protecție a datelor aplicabile respectivei autorități. Părțile asigură următoarele garanții minime ca o condiție prealabilă pentru orice transfer de date:

(a) datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate în mod legal, echitabil și transparent față de persoana vizată;

(b) datele cu caracter personal trebuie să fie colectate în scopul specificat, explicit și legitim al punerii în aplicare a prezentului acord și nu trebuie să fie prelucrate ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de către cea care le primește, într-un mod incompatibil cu acest scop;

(c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopul în care acestea sunt colectate sau prelucrate ulterior; în special, datele cu caracter personal comunicate în conformitate cu legislația aplicabilă autorității care le comunică pot viza numai una sau mai multe dintre următoarele date referitoare la membrii echipelor, personalul agenției, observatorii relevanți sau membrii programelor de schimb de personal:

— prenumele;

— numele de familie;

— data nașterii;

— cetățenia;

— gradul;

— pagina cu date biografice a documentului de călătorie;

— documentul de acreditare;

— fotografia din cartea de identitate/pașaport/documentul de acreditare;

— adresa de e-mail;

— numărul de telefon mobil;

— detaliile privind armele;

— durata desfășurării;

— locul desfășurării;

— numărul de identificare al aeronavei sau navei;

— data sosirii;

— aeroportul de sosire/punctul de trecere a frontierei la sosire;

— numărul zborului de sosire;

— data plecării;

— aeroportul de plecare/punctul de trecere a frontierei la plecare;

— numărul zborului de plecare;

— statul membru/țara terță de origine;

— autoritatea de desfășurare;

— sarcinile/profilul operativ;

— mijlocul de transport;

— ruta;

(d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte și, în cazul în care este necesar, să fie actualizate;

(e) datele cu caracter personal trebuie să păstrate într-o formă care permite identificarea persoanelor vizate pe o durată care nu depășește perioada necesară scopului în care au fost colectate sau în care sunt prelucrate ulterior;

(f) datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate într-un mod care să asigure securitatea adecvată a acestora, ținând seama de riscurile specifice ale prelucrării, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, a distrugerii sau a deteriorării accidentale, prin luarea de măsuri tehnice sau organizatorice corespunzătoare (denumită în continuare „încălcarea securității datelor”); autoritatea care primește datele ia măsurile corespunzătoare pentru a remedia orice încălcare a securității datelor și notifică autorității care a comunicat datele această încălcare fără întârzieri nejustificate și în termen de 72 de ore;

(g) atât autoritatea care comunică datele, cât și autoritatea care le primește iau toate măsurile rezonabile pentru a asigura fără întârziere rectificarea sau, după caz, ștergerea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu prezentul articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, relevante ori exacte sau din cauză că sunt excesive în raport cu scopul prelucrării; printre aceste măsuri se numără informarea celeilalte părți cu privire la orice rectificare sau ștergere;

(h) la cerere, autoritatea care primește datele informează autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea datelor comunicate;

(i) datele cu caracter personal pot fi comunicate numai următoarelor autorități competente:

— agenția și

— poliția de frontieră;

transmiterea lor ulterioară către alte organisme necesită acordul prealabil al autorității care le-a comunicat;

(j) autoritatea care comunică datele și autoritatea care primește datele au obligația de a înregistra în scris transmiterea și primirea datelor cu caracter personal;

(k) se instituie un mecanism de supraveghere independent însărcinat să supervizeze respectarea protecției datelor, inclusiv să inspecteze astfel de înregistrări; persoanele vizate au dreptul de a depune plângeri la organismul de supraveghere și de a primi un răspuns fără întârzieri nejustificate;

(l) persoanele vizate au dreptul de a primi informații privind prelucrarea datelor lor cu caracter personal, de a accesa aceste date și de a rectifica sau a șterge datele inexacte sau prelucrate în mod ilegal, sub rezerva limitărilor necesare și proporționale din motive importante de interes public; și

(m) persoanele vizate au dreptul la căi de atac administrative și judiciare eficace în cazul încălcării garanțiilor menționate anterior.

(2) Fiecare parte efectuează reexaminări periodice ale politicilor și procedurilor proprii care pun în aplicare prezentul articol. La cererea celeilalte părți, partea care a primit cererea își reexaminează politicile și procedurile de prelucrare a datelor cu caracter personal pentru a se asigura și a confirma că garanțiile prevăzute la prezentul articol sunt puse în aplicare în mod eficace. Rezultatele reexaminării i se comunică părții care a solicitat reexaminarea într-un termen rezonabil.

(3) Garanțiile privind protecția datelor prevăzute în prezentul acord fac obiectul supravegherii de către Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor și de către Agenția pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal din Bosnia și Herțegovina.

(4) Părțile cooperează cu Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor, în calitate de autoritate de supraveghere a agenției.

(5) Agenția și Bosnia și Herțegovina întocmesc un raport comun privind aplicarea prezentului articol la sfârșitul fiecărei activități operative. Raportul respectiv se trimite ofițerului pentru drepturile fundamentale și responsabilului cu protecția datelor din cadrul agenției, precum și Agenției pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal din Bosnia și Herțegovina.

(6) Agenția și Bosnia și Herțegovina stabilesc norme detaliate privind comunicarea și prelucrarea datelor cu caracter personal în scopul activităților operative desfășurate în temeiul prezentului acord în cadrul unor dispoziții specifice din planurile operaționale relevante. Dispozițiile respective trebuie să respecte cerințele relevante ale dreptului Uniunii și ale dreptului în Bosnia și Herțegovina. Dispozițiile descriu, printre altele, scopul preconizat al comunicării, operatorul (operatorii) și toate rolurile și responsabilitățile, categoriile de date comunicate, perioadele specifice de păstrare a datelor și toate garanțiile minime. Din motive de transparență și previzibilitate, dispozițiile respective se pun la dispoziția publicului în conformitate cu orientările relevante ale Comitetului european pentru protecția datelor.

Articolul 17

Schimbul de informații clasificate și de informații sensibile neclasificate

(1) Orice schimb, partajare sau difuzare de informații clasificate în cadrul prezentului acord face obiectul unui acord administrativ separat încheiat între agenție și autoritățile relevante ale Bosniei și Herțegovinei, care este supus aprobării prealabile a Comisiei Europene.

(2) Orice schimb de informații sensibile neclasificate în contextul prezentului acord:

(a) este gestionat de agenție în conformitate cu articolul 9 alineatul (5) din Decizia (UE, Euratom) 2015/443 a Comisiei ([3]);

(b) beneficiază de un nivel de protecție asigurat de partea care primește informațiile care trebuie să fie echivalent cu nivelul de protecție oferit de măsurile aplicate informațiilor respective de către partea care le comunică în ceea ce privește confidențialitatea, integritatea și disponibilitatea; și

([3]) Decizia (UE, Euratom) 2015/443 a Comisiei din 13 martie 2015 privind securitatea în cadrul Comisiei (JO UE L 72, 17.3.2015, p. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/443/oj).

(c) se realizează prin intermediul unui sistem de schimb de informații care îndeplinește criteriile de disponibilitate, confidențialitate și integritate pentru informațiile sensibile neclasificate, cum ar fi rețeaua de comunicații menționată la articolul 14 din Regulamentul (UE) 2019/1896.

(3) Părțile respectă drepturile de proprietate intelectuală în legătură cu orice date prelucrate în contextul prezentului acord.

Articolul 18

Decizia de a suspenda, de a înceta și/sau de a retrage finanțarea pentru o activitate operativă

(1) În cazul în care condițiile de desfășurare a unei activități operative nu mai sunt îndeplinite, inclusiv conform notificării efectuate de poliția de frontieră, directorul executiv al agenției dispune încetarea respectivei activități operative după informarea în scris a Bosniei și Herțegovinei.

(2) În cazul în care prezentul acord sau un plan operațional întocmit în temeiul acestuia nu a fost respectat de către Bosnia și Herțegovina, directorul executiv poate retrage finanțarea activității operative respective și/sau poate suspenda activitatea operativă ori îi poate pune capăt, după informarea în scris a Bosniei și Herțegovinei.

(3) În cazul în care securitatea unui participant la o activitate operativă desfășurat în Bosnia și Herțegovina nu poate fi garantată, directorul executiv poate suspenda activitatea operativă respectivă ori îi poate pune capăt sau poate suspenda anumite aspecte ale acesteia ori le poate pune capăt.

(4) În cazul în care directorul executiv consideră că au avut loc sau este probabil să aibă loc încălcări ale drepturilor fundamentale sau ale obligațiilor de protecție internațională care sunt grave sau care este probabil să persiste în legătură cu o activitate operativă desfășurată în temeiul prezentului acord, acesta retrage finanțarea activității operative respective și/sau suspendă activitatea operativă ori îi pune capăt, după informarea Bosniei și Herțegovinei.

(5) Bosnia și Herțegovina poate solicita directorului executiv să suspende o activitate operativă sau să îi pună capăt în cazul nerespectării de către un membru al echipei a prezentului acord sau a unui plan operațional întocmit în temeiul acestuia. O astfel de solicitare se face în scris și trebuie să includă motivele acesteia.

(6) Suspendarea sau încetarea unei activități operative ori retragerea finanțării în temeiul prezentului articol produce efecte de la data informării Bosniei și Herțegovinei. Acest lucru nu aduce atingere drepturilor sau obligațiilor care decurg din aplicarea prezentului acord sau a planului operațional înainte de suspendarea sau încheierea activității operative ori de retragerea finanțării.

(7) Bosnia și Herțegovina poate solicita încetarea trimiterii oricărui membru al echipei sau a oricărui alt membru al personalului relevant care nu respectă prezentul acord sau un plan operațional întocmit în temeiul acestuia sau care comite încălcări grave ale dreptului în Bosnia și Herțegovina. Decizia de încetare a trimiterii se ia de către directorul executiv sau de către statul membru de origine respectiv, după caz, și se notifică autorităților competente ale Bosniei și Herțegovinei.

Articolul 19

Combaterea fraudei

(1) Bosnia și Herțegovina informează de îndată agenția, Parchetul European și/sau Oficiul European de Luptă Antifraudă în cazul în care constată existența unor acuzații credibile de fraudă, corupție sau orice altă activitate ilegală care poate afecta interesele Uniunii Europene.

(2) În cazul în care aceste acuzații se referă la fonduri ale Uniunii Europene plătite în legătură cu prezentul acord, Bosnia și Herțegovina oferă toată asistența necesară Parchetului European și/sau Oficiului European de Luptă Antifraudă în ceea ce privește activitățile de investigare desfășurate pe teritoriul său, inclusiv facilitarea interviurilor, a verificărilor și inspecțiilor la fața locului și facilitarea accesului la orice informație relevantă privind gestionarea tehnică și financiară a aspectelor finanțate parțial sau integral de Uniunea Europeană.

Articolul 20

Punerea în aplicare a prezentului acord

(1) Pentru Bosnia și Herțegovina, prezentul acord este pus în aplicare de către poliția de frontieră.

(2) Pentru Uniunea Europeană, prezentul acord este pus în aplicare de către agenție.

Articolul 21

Soluționarea diferendelor

(1) Orice diferend care apare în legătură cu aplicarea prezentului acord este analizat împreună de reprezentanți ai agenției și ai autorităților competente ale Bosniei și Herțegovinei.

(2) În lipsa unei soluționări prealabile, diferendelor privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv prin negociere între părți.

Articolul 22

Intrarea în vigoare, modificarea, durata, suspendarea și încetarea acordului

(1) Prezentul acord este supus ratificării, acceptării sau aprobării de către părți în conformitate cu propriile proceduri juridice interne. Părțile își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor juridice interne menționate la alineatul (1).

(3) Prezentul acord se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării sale până la intrarea sa în vigoare. Aplicarea cu titlu provizoriu a prezentului acord încetează în cazul în care una dintre părți îi notifică celeilalte părți intenția sa de a nu deveni parte la acord.

(4) Prezentul acord poate fi modificat doar în scris de către părți, de comun acord.

(5) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Prezentul acord poate fi suspendat sau poate înceta prin acordul scris al părților sau în mod unilateral prin decizia oricăreia dintre părți.

În eventualitatea unei suspendări sau încetări unilaterale, partea care dorește să suspende sau să determine încetarea acordului notifică în scris celeilalte părți intenția sa. Încetarea sau suspendarea unilaterală a prezentului acord produce efecte din prima zi a celei de a doua luni care urmează lunii în care a fost efectuată notificarea.

(6) Notificările efectuate în conformitate cu prezentul articol se transmit, dacă sunt adresate Uniunii Europene, Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene, iar dacă sunt adresate Bosniei și Herțegovinei, Ministerului Afacerilor Externe.

Întocmit în două exemplare în limbile oficiale ale Uniunii și în limbile și alfabetele utilizate oficial în Bosnia și Herțegovina la data semnării prezentului acord, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențiari, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul acord.

Съставено в Брюксел на единадесети юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el once de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne jedenáctého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den ellevte juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am elften Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the eleventh day of June in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le onze juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-aonú lá déag de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì undici giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada vienpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, elf juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em onze de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli jedenásteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, enajstega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den elfte juni år tjugohundratjugofem.

Sastavljeno u Briselu jedanaestog juna godine dvije hiljade dvadeset pete.

Састављено у Бриселу једанаестог јуна године двије хиљаде двадесет пете.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerżegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia și Herțegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину